7.28 - (பொடியார் மேனியனே)

(சுந்தரர்)

7.28 - (podiyAr mEniyanE)

(su~ndharar)

sthalam	**thirukkadavUr**	pAdal	**su~ndharar**	
paN:	**~nattarAgam**	rAgam:	**pa~nthuvarALi**	
thirumuRai #	**7.28**	pAdal		# 7503-7512

ஸ்தலம்	**திருக்கடவூர்**	பாடல்	**சுந்தரர்**	
பண்:	**நட்டராகம்**	ராகம்:	**பந்துவராளி**	
திருமுறை #	**7.28**	பாடல்		# 7503-7512

thirukkadavUr is the place where Siva kicked yama and protected mArkkaNdEya from death and blessed him with immortality. Sundarar sang this padhigam when he visited that temple. In this padhigam, Sundarar repeatedly addresses Siva as 'nectar of immortality' ('amudhE') and declares that there is no protector ('thuNai') except Siva.

====================

7.28.1
podiyAr mEniyanE puri~nUloru pARporu~ndha
vadiyAr mUvilaivEl vaLarga~nggaiyin ma~nggaiyodu~ng
kadiyAr kondRaiyanE kadavUrdhanuL vIrattaththem
adigE LennamudhE enakkArthuNai ~nIyaladhE

podi Ar mEniyanE, puri~nUl oru pAl poru~ndha,
vadi Ar mU ilai vEl, vaLar ga~nggaiyin ma~nggaiyodum,
kadi Ar kondRaiyanE, kadavUrdhanuL vIrattaththu em
adigEL, en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.1
பொடியார் மேனியனே புரிநூலொரு பாற்பொருந்த
வடியார் மூவிலைவேல் வளர்கங்கையின் மங்கையொடுங்
கடியார் கொன்றையனே கடவூர்தனுள் வீரட்டத்தெம்
அடிகே ளென்னமுதே எனக்கார்துணை நீயலதே

பொடி ஆர் மேனியனே, புரிநூல் ஒரு பால் பொருந்த,
வடி ஆர் மூ இலை வேல், வளர் கங்கையின் மங்கையொடும்,
கடி ஆர் கொன்றையனே, கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம்

அடிகேள், என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

podi (= vibUdhi)	powder; holy ash	பொடி (= விபூதி)
Ar	having	ஆர்
mEni	body	மேனி
podi Ar mEniyanE	O the one with holy ash covered body!	பொடி ஆர் மேனியனே
puri~nUl (= muppuri ~nUl)	The three stranded holy thread	புரிநூல் (= முப்புரி நூல்)
oru	one	ஒரு
pAl	side	பால்
poru~ndha	having	பொருந்த
puri~nUl oru pAl poru~ndha	having the holy thread on one side	புரிநூல் ஒரு பால் பொருந்த
vadi	sharpness	வடி
Ar	having	ஆர்
mU	three	மூ
ilai	leaf	இலை
vEl	spear	வேல்
vadi Ar mU ilai vEl,	sharp trident (‘thrisUlam’)	வடி ஆர் மூ இலை வேல்,
vaLar	dwell; rest;	வளர்
ga~nggai	the river Ganges	கங்கை
ma~nggai	lady; woman	மங்கை
vaLar ga~nggaiyin ma~nggaiyodum	with the ganga river woman dwelling (in the matted locks)	வளர் கங்கையின் மங்கையொடும்
kadi	frangrance	கடி
Ar	having	ஆர்
kondRai	‘kondRai’ - a type of flower	கொன்றை
kadi Ar kondRaiyanE	O the wearer of fragrant ‘kondRai’ flower!	கடி ஆர் கொன்றையனே
kadavUrdhanuL	in (the town of) ‘kadavUr’	கடவூர்தனுள்
vIrattaththu	of the ‘vIrattam’ temple	வீரட்டத்து
em	our	எம்
adigEL	O Lord	அடிகேள்
kadavUrdhanuL vIrattaththu em adigEL	O the lord of ‘vIrattam’ temple in kadavUr!	கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம் அடிகேள்
en	my	என்
amudhu	‘amrutham’ - the nectar of immortality	அமுது
en amudhE	O my nectar of immortality!	என் அமுதே

enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva with holy ash covered body! O one wearing the three stranded holy thread on one side, having a sharp trident, with the Ganga river dwelling (in the matted locks), and wearing fragrant 'kondRai' flowers! O lord of 'vIrattam' temple in kadavUr! O my nectar of immortality! Do I have any protector except you?

===============

7.28.2
piRaiyA ru~njcadaiyAy piramandRalai yiRpaligoL
maRaiyAr vAnavanE maRaiyin poru LAnavanE
kaRaiyA rummidatRAy kadavUrdhanuL vIrattaththem
iRaivA ennamudhE enakkArthuNai ~nIyaladhE

piRai Arum sadaiyAy, piraman thalaiyil pali koL
maRai Ar vAnavanE, maRaiyin poruL AnavanE,
kaRai Arum midatRAy, kadavUrdhanuL vIrattaththu em
iRaivA, en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.2
பிறையா ருஞ்சடையாய் பிரமன்றலை யிற்பலிகொள்
மறையார் வானவனே மறையின் பொரு ளானவனே
கறையா ரும்மிடற்றாய் கடவூர்தனுள் வீரட்டத்தெம்
இறைவா என்னமுதே எனக்கார்துணை நீயலதே

பிறை ஆரும் சடையாய், பிரமன் தலையில் பலி கொள்
மறை ஆர் வானவனே, மறையின் பொருள் ஆனவனே,
கறை ஆரும் மிடற்றாய், கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம்
இறைவா, என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

piRai	crescent moon	பிறை
Arum	having	ஆரும்
sadai	matted locks	சடை
piRai Arum sadaiyAy	O the one with a crescent moon on matted locks!	பிறை ஆரும் சடையாய்
piraman	Brahma	பிரமன்

thalaiyil	in head	தலையில்
pali	offering; alms;	பலி
koL	accept	கொள்
maRai	Veda; scriptures	மறை
Ar		ஆர்
vAnavan	Deva; celestial one	வானவன்
piraman thalaiyil pali koL maRai Ar vAnavanE	O the celestial one who accepts alms in Brahma's head and chants the Vedas!	பிரமன் தலையில் பலி கொள் மறை ஆர் வானவனே
maRaiyin	of the veda	மறையின்
poruL	meaning; essence;	பொருள்
Anavan	one who is	ஆனவன்
maRaiyin poruL AnavanE	O the one who is the essence of the vedas.	மறையின் பொருள் ஆனவனே
kaRai	stain	கறை
midaRu	throat	மிடறு
kaRai Arum midatRAy	O the one with stained throat!	கறை ஆரும் மிடற்றாய்
kadavUrdhanuL	in (the town of) 'kadavUr'	கடவூர்தனுள்
vIrattaththu	of the 'vIrattam' temple	வீரட்டத்து
em	our	எம்
iRaivA	O Lord	இறைவா
kadavUrdhanuL vIrattaththu em iRaivA	O the lord of 'vIrattam' temple in kadavUr!	கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம் இறைவா
en	my	என்
amudhu	'amrutham' - the nectar of immortality	அமுது
en amudhE	O my nectar of immortality!	என் அமுதே
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva with a crescent moon on matted locks! O celestial one who accepts alms in Brahma's head and chants the Vedas! O one who is the essence of the vedas! O one with stained throat! O lord of 'vIrattam' temple in kadavUr! O my nectar of immortality! Do I have any protector except you?

=================
7.28.3

andRA lin~nizhaRkIzh aRam~nAlvark karuLpuri~ndhu
kondRAy kAlanuyir koduththAymaRai yOnukkumAn
kandRA ru~ngkaravA kadavUrththiru vIrattaththuL
endRA dhaiperumA nenakkArthuNai ~nIyaladhE

andRu Alin ~nizhal kIzh aRam ~nAlvarkku aruLpuri~ndhu,
kondRAy kAlan uyir, koduththAy maRaiyOnukku, mAn
kandRu Arum karavA, kadavUrth thiru vIrattaththuL
en thAdhai, perumAn, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.3

அன்றா லின்நிழற்கீழ் அறம்நால்வர்க் கருள்புரிந்து
கொன்றாய் காலனுயிர் கொடுத்தாய்மறை யோனுக்குமான்
கன்றா ருங்கரவா கடவூர்த்திரு வீரட்டத்துள்
என்றா தைபெருமா னெனக்கார்துணை நீயலதே

அன்று ஆலின் நிழல் கீழ் அறம் நால்வர்க்கு அருள்புரிந்து,
கொன்றாய் காலன் உயிர், கொடுத்தாய் மறையோனுக்கு, மான்
கன்று ஆரும் கரவா, கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள்
என் தாதை, பெருமான், எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

andRu	long ago; once upon a time; that day; then;	அன்று
Al	banyan tree	ஆல்
~nizhal	shade; shadow;	நிழல்
kIzh	under	கீழ்
aRam (=dharmam/ ~njAnam)	dharma; knowledge;	அறம் (=தர்மம்/ ஞானம்)
~nAlvarkku	to the four people	நால்வர்க்கு
aruL puri	bless	அருள் புரி
andRu Alin ~nizhal kIzh aRam ~nAlvarkku aruLpuri~ndhu	Long ago you sat under the shade of a banyan tree and blessed the four saints with knowledge	அன்று ஆலின் நிழல் கீழ் அறம் நால்வர்க்கு அருள்புரிந்து
kondRAy	you killed	கொன்றாய்
kAlan (=yaman)	yama, the god of death	காலன் (=யமன்)
uyir	life	உயிர்
kondRAy kAlan uyir	you killed yama, the god of death.	கொன்றாய் காலன் உயிர்
koduththAy	you gave	கொடுத்தாய்
maRaiyOnukku	to the brahmin;	மறையோனுக்கு
koduththAy maRaiyOnukku	You gave (immortality) to the brahmin (here, mArkkaNdEya)	கொடுத்தாய் மறையோனுக்கு

mAn	deer	மான்
kandRu	young of mammal	கன்று
Arum	having	ஆரும்
karavA	one with the hand	கரவா
mAn kandRu Arum karavA	O the one with a young deer in his hand!	மான் கன்று ஆரும் கரவா
kadavUrth thiru vIrattaththuL	in the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'	கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள்
en	my	என்
thAdhai	father	தாதை
kadavUrth thiru vIrattaththuL en thAdhai	My father in the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'	கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள் என் தாதை
perumAn	great person; god;	பெருமான்
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva! Long ago you sat under the shade of a banyan tree and blessed the four saints with knowledge. You killed 'yama', the god of death and gave immortality to the young brahmin 'mArkkaNdEya'. O one with a young deer in his hand! My father in the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'! O great one! Do I have any protector except you?

==================
7.28.4
pOrA ru~ngkariyin uripOrththuppon mEniyinmEl
vArA rummulaiyA LorupAgam magizh~ndhavanE
kArA rummidatRAy kadavUrdhanuL vIrattAnath
thArA vennamudhE enakkArthuNai ~nIyaladhE

pOr Arum kariyin uri pOrththup pon mEniyin mEl,
vAr Arum mulaiyAL oru pAgam magizh~ndhavanE,
kAr Arum midatRAy, kadavUrdhanuL vIrattAnaththu
ArA en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.4
போரா ருங்கரியின் உரிபோர்த்துப்பொன் மேனியின்மேல்
வாரா ரும்முலையா ளொருபாகம் மகிழ்ந்தவனே

காரா ரும்மிடற்றாய் கடவூர்தனுள் வீரட்டானத்
தாரா வென்னமுதே எனக்கார்துணை நீயலதே

போர் ஆரும் கரியின் உரி போர்த்துப் பொன் மேனியின் மேல்,
வார் ஆரும் முலையாள் ஒரு பாகம் மகிழ்ந்தவனே,
கார் ஆரும் மிடற்றாய், கடவூர்தனுள் வீரட்டானத்து
ஆரா என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

pOr	war; fight;	போர்
Arum	having	ஆரும்
kariyin	elephant's	கரியின்
uri	skin	உரி
pOrththu	wear; cover (with something)	போர்த்து
pon	gold	பொன்
mEni	body	மேனி
mEl	on	மேல்
pOr Arum kariyin uri pOrththup pon mEniyin mEl	wearing the skin of the fighting elephant on the golden body.	போர் ஆரும் கரியின் உரி போர்த்துப் பொன் மேனியின் மேல்
vAr	strap; brassiere (clothing that covers the breast)	வார்
Arum	having	ஆரும்
mulaiyAL	woman with breast	முலையாள்
oru	one	ஒரு
pAgam	side; part; portion; share;	பாகம்
magizh	rejoice;	மகிழ்
vAr Arum mulaiyAL oru pAgam magizh~ndhavanE	O the one who rejoices in having pArvathi (who has bra-covered breasts) on one side	வார் ஆரும் முலையாள் ஒரு பாகம் மகிழ்ந்தவனே
kAr	darkness	கார்
Arum	having	ஆரும்
midaRu	throat	மிடறு
kAr Arum midatRAy	You with the dark throat	கார் ஆரும் மிடற்றாய்
kadavUrdhanuL	in (the town of) 'kadavUr'	கடவூர்தனுள்
vIrattAnaththu	of the 'vIrattAnam' temple	வீரட்டானத்து
ArA (= thevittAdha)	never dislikable (i.e. you can keep on eating without ever become satiated)	ஆரா (= தெவிட்டாத)
en	my	என்
amudhu	nectar of immortality	அமுது
kadavUrdhanuL	O my never dislikable (i.e. you	கடவூர்தனுள் வீரட்டானத்து ஆரா என்

vIrattAnaththu ArA en amudhE	can keep on eating without ever become satiated) nectar of immortality in the 'vIrattAnam' temple in (the town of) 'kadavUr'	அமுதே
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva! You wear the skin of the fighting elephant on the golden body. O one who rejoices in having 'pArvathi' (who has bra-covered breasts) on one side! You with the dark throat! O my never dislikable nectar of immortality (i.e. you can keep on enjoying it for ever without ever become satiated) in the 'vIrattAnam' temple in (the town of) 'kadavUr'! Do I have any protector except you?

=================
7.28.5
maiyAr kaNdaththinAy madhamAvuri pOrththavanE
poyyA dhennuyirut pugu~ndhAyinnam pO~ndhaRiyAy
kaiyA rAdaravA kadavUrdhanuL vIrattaththem
aiyA ennamudhE enakkArthuNai ~nIyaladhE

mai Ar kaNdaththinAy, madha mA uri pOrththavanE,
poyyAdhu en uyiruL pugu~ndhAy, innam pO~ndhu aRiyAy,
kai Ar Adu aravA, kadavUrdhanuL vIrattaththu em
aiyA, en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.5
மையார் கண்டத்தினாய் மதமாவுரி போர்த்தவனே
பொய்யா தென்னுயிருட் புகுந்தாயின்னம் போந்தறியாய்
கையா ராடரவா கடவூர்தனுள் வீரட்டத்தெம்
ஐயா என்னமுதே எனக்கார்துணை நீயலதே

மை ஆர் கண்டத்தினாய், மத மா உரி போர்த்தவனே,
பொய்யாது என் உயிருள் புகுந்தாய், இன்னம் போந்து அறியாய்,
கை ஆர் ஆடு அரவா, கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம்
ஐயா, என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

mai	dark; black	மை
Ar	having; with	ஆர்
kaNdam	throat	கண்டம்
maiyAr kaNdaththinAy	You with the dark throat!	மையார் கண்டத்தினாய்
madham	strength; frenzy;	மதம்
mA	animal	மா
madhamA	elephant	மதமா
uri	skin	உரி
pOrththu	wear; cover with;	போர்த்து
madhamA uri pOrththavanE	You who is covered with the skin of an elephant	மதமா உரி போர்த்தவனே
poyyAdhu	truly	பொய்யாது
en	my	என்
uyir	soul	உயிர்
uL	inside	உள்
pugu~ndhAy	you entered	புகுந்தாய்
innam	still	இன்னம்
pO~ndhu	to leave; depart;	போந்து
aRiyAy	you do not know	அறியாய்
poyyAdhu en uyiruL pugu~ndhAy, innam pO~ndhu aRiyAy	truly you have entered my soul and you are still there without leaving	பொய்யாது என் உயிருள் புகுந்தாய், இன்னம் போந்து அறியாய்
kai	hand	கை
Ar	in/on	ஆர்
Adu	swing	ஆடு
aravan	one with the snake	அரவன்
kai Ar Adu aravA	O you with the swinging snake on the hand!	கை ஆர் ஆடு அரவா
kadavUrdhanuL	in (the town of) ‘kadavUr’	கடவூர்தனுள்
vIrattaththu	of the ‘vIrattam’ temple	வீரட்டத்து
em	our	எம்
aiyan	Lord	ஐயன்
kadavUrdhanuL vIrattaththu em aiyA	O our lord of the ‘vIrattam’ temple in the town of kadavUr!	கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம் ஐயா
en	my	என்
amudhu	nectar of immortality	அமுது
en amudhE	O my nectar of immortality!	என் அமுதே
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை

~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

O Siva with the dark throat! O you who is covered with the skin of the elephant! Truly you have entered my soul and you are still staying there without leaving. O you with the swinging snake on the hand! O lord of the 'vIrattam' temple in the town of 'kadavUr'! O my nectar of immortality! Do I have any protector except you?

==================

7.28.6

maNNIr thIveLikAl varupUdha~ngga LAgimatRum
peNNO dANaliyAyp piRavAvuru vAnavanE
kaNNA ruNmaNiyE kadavUrdhanuL vIrattaththem
aNNA ennamudhE enakkArthuNai ~nIyaladhE

maN ~nIr thI veLi kAl varu pUdha~nggaL Agi matRum
peNNOdu AN ali Ayp piRavA uru AnavanE,
kaN Ar uL maNiyE, kadavUrdhanuL vIrattaththu em
aNNA, en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.6

மண்ணீர் தீவெளிகால் வருபூதங்க ளாகிமற்றும்
பெண்ணோ டாணலியாய்ப் பிறவாவுரு வானவனே
கண்ணா ருண்மணியே கடவூர்தனுள் வீரட்டத்தெம்
அண்ணா என்னமுதே எனக்கார்துணை நீயலதே

மண் நீர் தீ வெளி கால் வரு பூதங்கள் ஆகி மற்றும்
பெண்ணோடு ஆண் அலி ஆய்ப் பிறவா உரு ஆனவனே,
கண் ஆர் உள் மணியே, கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம்
அண்ணா, என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

maN	earth	மண்
~nIr	water	நீர்
thI	fire	தீ
veLi (= AkAyam)	space; sky	வெளி (= ஆகாயம்)
kAl	wind; air	கால்
varu	coming	வரு
pUdha~nggaL	elements	பூதங்கள்
Agi	becoming	ஆகி
maN ~nIr thI veLi kAl varu pUdha~nggaL Agi	becoming the five elements (earth, water, fire, sky, and	மண் நீர் தீ வெளி கால் வரு பூதங்கள் ஆகி மற்றும்

	wind)	
matRum	further	மற்றும்
peNNOdu	in addition to female	பெண்ணோடு
AN	male	ஆண்
ali	neither male nor female	அலி
Ay	becoming	ஆய்
matRum peNNOdu AN ali Ay	further, becoming female, male, and neither male nor female	பெண்ணோடு ஆண் அலி ஆய்
piRavA	unborn	பிறவா
uru	form	உரு
Anavan	one who is	ஆனவன்
piRavA uru AnavanE	O you who has unborn form	பிறவா உரு ஆனவனே
kaN	eye	கண்
Ar	in	ஆர்
uL	inside	உள்
maNi	pupil	மணி
kaN Ar uL maNiyE	O pupil in the eye	கண் ஆர் உள் மணியே
kadavUrdhanuL	in (the town of) 'kadavUr'	கடவூர்தனுள்
vIrattaththu	of the 'vIrattAnam' temple	வீரட்டத்து
em	our	எம்
aNNA	father	அண்ணா
kadavUrdhanuL vIrattaththu em aNNA	O our father in the the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'!	கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம் அண்ணா
en	my	என்
amudhu	nectar of immortality	அமுது
en amudhE	O my nectar of immortality!	என் அமுதே
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva! You are the five elements of earth, water, fire, sky (space), and wind. Further, you are all the beings that are male, female, and neither male nor female. You are also the unborn form. O pupil in the eye ("apple of my eye")! O our father in the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'! O my nectar of immortality! Do I have any protector except you?

==================
7.28.7
eriyAr punsadaimE liLa~nAgam aNi~ndhavanE
~nariyA ru~njcudalai ~naguveNdalai koNdavanE
kariyAr IruriyAy kadavUrdhanuL vIrattaththem
ariyAy ennamudhE enakkArthuNai ~nIyaladhE

eri Ar punsadai mEl iLa ~nAgam aNi~ndhavanE,
~nari Arum sudalai ~nagu veN thalai koNdavanE,
kari Ar Ir uriyAy, kadavUrdhanuL vIrattaththu em
ariyAy, en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.7
எரியார் புன்சடைமே லிளநாகம் அணிந்தவனே
நரியா ருஞ்சுடலை நகுவெண்டலை கொண்டவனே
கரியார் ஈருரியாய் கடவூர்தனுள் வீரட்டத்தெம்
அரியாய் என்னமுதே எனக்கார்துணை நீயலதே

எரி ஆர் புன்சடை மேல் இள நாகம் அணிந்தவனே,
நரி ஆரும் சுடலை நகு வெண் தலை கொண்டவனே,
கரி ஆர் ஈர் உரியாய், கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம்
அரியாய், என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

eri	bright; fire/flame;	எரி
Ar	having	ஆர்
pun	short; small;	புன்
sadai	matted locks	சடை
mEl	on	மேல்
iLa	young	இள
~nAgam	cobra; snake;	நாகம்
aNi~ndhavan	one who wears	அணிந்தவன்
eri Ar punsadai mEl iLa ~nAgam aNi~ndhavanE	O the one who wears a young cobra on the bright short matted locks!	எரி ஆர் புன்சடை மேல் இள நாகம் அணிந்தவனே
~nari	fox	நரி
Arum	having	ஆரும்
sudalai	cremation ground	சுடலை
~nagu	smile; shine/glitter;	நகு
veN	white	வெண்
thalai	head	தலை
koNdavan	one who has	கொண்டவன்
~nari Arum sudalai	O the one who has a smiling	நரி ஆரும் சுடலை நகு வெண் தலை

~nagu veN thalai koNdavanE	white head (of Brahma) in the cremation ground, where foxes live!	கொண்டவனே
kari	elephant	கரி
Ar	having	ஆர்
Ir	excoriate	ஈர்
uri	skin	உரி
kari Ar Ir uriyAy	O the one with elephant's peeled skin	கரி ஆர் ஈர் உரியாய்
kadavUrdhanuL	in (the town of) 'kadavUr'	கடவூர்தனுள்
vIrattaththu	of the 'vIrattAnam' temple	வீரட்டத்து
em	our	எம்
ariyAy	O the rare one	அரியாய்
kadavUrdhanuL vIrattaththu em ariyAy	O our rare one in the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'!	கடவூர்தனுள் வீரட்டத்து எம் அரியாய்
en	my	என்
amudhu	nectar of immortality	அமுது
en amudhE	O my nectar of immortality!	என் அமுதே
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva! O one who wears a young cobra on (your) bright short matted locks! O one who has a smiling (or shiny?) white head (of Brahma) in the cremation ground, where foxes live! O one with elephant's peeled skin! O our rare one in the 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'! O my nectar of immortality! Do I have any protector except you?

==================
7.28.8
vERA vunnadiyEn viLa~nggu~ngkuzhaik kAdhudaiyAy
thEREn unnaiyallAl sivanEyen sezhu~njjudarE
kARAr veNmaruppA kadavUrththiru vIrattaththuL
ARAr se~njjadaiyA yenakkArthuNai ~nIyaladhE

vERA un adiyEn viLa~nggum kuzhaik kAdhu udaiyAy,
thEREn unnai allAl, sivanE en sezhum sudarE,
kARAr veN maruppA, kadavUrth thiru vIrattaththuL

ARu Ar sem sadaiyAy, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.8
வேறா வுன்னடியேன் விளங்குங்குழைக் காதுடையாய்
தேறேன் உன்னையல்லால் சிவனேயென் செழுஞ்சுடரே
காறார் வெண்மருப்பா கடவூர்த்திரு வீரட்டத்துள்
ஆறார் செஞ்சடையா யெனக்கார்துணை நீயலதே

வேறா உன் அடியேன் விளங்கும் குழைக் காது உடையாய்,
தேறேன் உன்னை அல்லால், சிவனே என் செழும் சுடரே,
காறார் வெண் மருப்பா, கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள்
ஆறு ஆர் செம் சடையாய், எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

vERA (=vERu ARu?)	Other path(?)	வேறா (=வேறு ஆறு?)
un	your	உன்
adiyEn	I - a servant; devotee;	அடியேன்
viLa~nggum	shining	விளங்கும்
kuzhai	a kind of earring	குழை
kAdhu	ear	காது
udaiyAy	you who has	உடையாய்
thEREn	I will not accept	தேறேன்
unnai	you	உன்னை
allAl	except	அல்லால்
vERA un adiyEn viLa~nggum kuzhaik kAdhu udaiyAy thEREn unnai allAl	O the one wearing shining 'kuzhai' earring on your ear! I, your servant, will not accept any other path except you.	வேறா உன் அடியேன் விளங்கும் குழைக் காது உடையாய் தேறேன் உன்னை அல்லால்
sivanE	O Siva!	சிவனே
en	my	என்
sezhum	great; beautiful;	செழும்
sudar	light; flame;	சுடர்
en sezhum sudarE	my great light!	என் செழும் சுடரே
kARAr (= kARai Ar)	neckalce having (kARai = a kind of necklace)	காறார் (= காறை ஆர்)
veN	white	வெண்
maruppu	horn or tusk of an animal. (Here, it refers to a boar's tusk)	மருப்பு
kARAr veN maruppA	O the one who has a necklace with white tusk of a boar!	காறார் வெண் மருப்பா
kadavUr	(the town of) 'kadavUr'	கடவூர்
thiru	holy	திரு

vIrattaththuL	in the ‘vIrattam’ temple	வீரட்டத்துள்
ARu	river (here the Ganges)	ஆறு
Ar	having	ஆர்
sem	beautiful	செம்
sadaiyAy	O the one with matted locks	சடையாய்
kadavUrth thiru vIrattaththuL ARu Ar sem sadaiyAy	O the one with beautiful matted locks having the ganga river, in the holy ‘vIrattam’ temple in (the town of) ‘kadavUr’!	கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள் ஆறு ஆர் செம் சடையாய்
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O one wearing shining ‘kuzhai’ earring on your ear! I, your servant, will not accept any other path except you. O Siva! O my great light! O one who has a necklace with the white tusk of a boar! O one with beautiful matted locks having the Ganga river, in the holy ‘vIrattam’ temple in (the town of) ‘kadavUr’! Do I have any protector except you?

note: meaning for ‘vERA’ in this song is not clear. It could be ‘kadaikkuRai’ (dropping of last letter) of ‘vERu ARu’.

==================
7.28.9
ayanO dandRariyum adiyummudi kANbariya
payanE emparanE paramAya para~njjudarE
kayamA ru~njcadaiyAy kadavUrththiru vIrattaththuL
ayanE ennamudhE yenakkArthuNai ~nIyaladhE

ayanOdu andRu ariyum adiyum mudi kANbu ariya
payanE, em paranE, param Aya param sudarE,
kayam Arum sadaiyAy, kadavUrth thiru vIrattaththuL
ayanE, en amudhE, enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE.

7.28.9
அயனோ டன்றரியும் அடியும்முடி காண்பரிய
பயனே எம்பரனே பரமாய பரஞ்சுடரே
கயமா ருஞ்சடையாய் கடவூர்த்திரு வீரட்டத்துள்
அயனே என்னமுதே யெனக்கார்துணை நீயலதே

அயனோடு அன்று அரியும் அடியும் முடி காண்பு அரிய
பயனே, எம் பரனே, பரம் ஆய பரம் சுடரே,
கயம் ஆரும் சடையாய், கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள்
அயனே, என் அமுதே, எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே.

ayanOdu	along with Brahma	அயனோடு
andRu	that day; then;	அன்று
ariyum	and Vishnu	அரியும்
adiyum	feet and	அடியும்
mudi	top; head	முடி
kANbu	seeing	காண்பு
ariya	rare; difficult;	அரிய
payan	wealth	பயன்
ayanOdu andRu ariyum adiyum mudi kANbu ariya payanE	O wealth, seeing whose feet and head was difficult then for Vishnu and Brahma! (i.e. O wealth whose feet and head could not be seen by Vishnu and Brahma that day!)	அயனோடு அன்று அரியும் அடியும் முடி காண்பு அரிய பயனே
em	our	எம்
paran	supreme being	பரன்
em paranE	O our supreme being!	எம் பரனே
param	exalted; great;	பரம்
Aya	that is	ஆய
param	ultimate	பரம்
sudar	light; flame;	சுடர்
param Aya param sudarE	O the great ultimate light!	பரம் ஆய பரம் சுடரே
kayam	lake; sea; water; (= here the Ganges river)	கயம்
Arum	having	ஆரும்
sadaiyAy	O the one with matted locks	சடையாய்
kayam Arum sadaiyAy	O the one who has the ganga river in his matted locks.	கயம் ஆரும் சடையாய்
kadavUr	(the town of) 'kadavUr'	கடவூர்
thiru	holy	திரு
vIrattaththuL	in the 'vIrattam' temple	வீரட்டத்துள்
ayan (= ajan)	one who is not born	அயன் (= அஜன்)
kadavUrth thiru vIrattaththuL ayanE	O the unborn one in the holy 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'!	கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள் அயனே
en	my	என்

amudhu	nectar of immortality	அமுது
en amudhE	O my nectar of immortality!	என் அமுதே
enakku	to me	எனக்கு
Ar	who	ஆர்
thuNai	protection; companion;	துணை
~nI	you	நீ
a[l]ladhu	else; except	அ[ல்]லது
enakku Ar thuNai ~nI a[l]ladhE	Who else is my protector except you?	எனக்கு ஆர் துணை நீ அ[ல்]லதே

Meaning:
O Siva! O wealth whose feet and head could not be seen by Vishnu and Brahma that day! O our supreme being! O great ultimate light! O one who has the Ganga river in his matted locks! O unborn one in the holy 'vIrattam' temple in (the town of) 'kadavUr'! O my nectar of immortality! Do I have any protector except you?

==================

7.28.10

kArA rumpozhilsUzh kadavUrththiru vIrattaththuL
ErA rummiRaiyaith thuNaiyAvezhil ~nAvalarkOn
ArU rannadiyA nadiththoNda nuraiththathamizh
pArOr EththavallAr paralOgath thiruppArE

kAr Arum pozhil sUzh kadavUrth thiru vIrattaththuL,
Er Arum iRaiyaith thuNaiyA ezhil ~nAvalar kOn,
ArUran adiyAn, adith thoNdan uraiththa thamizh,
pArOr Eththa vallAr para lOgaththu iruppArE.

7.28.10

காரா ரும்பொழில்சூழ் கடவூர்த்திரு வீரட்டத்துள்
ஏரா ரும்மிறையைத் துணையாவெழில் நாவலர்கோன்
ஆரூ ரன்னடியா னடித்தொண்ட னுரைத்ததமிழ்
பாரோர் ஏத்தவல்லார் பரலோகத் திருப்பாரே

கார் ஆரும் பொழில் சூழ் கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள்,
ஏர் ஆரும் இறையைத் துணையா எழில் நாவலர் கோன்,
ஆரூரன் அடியான், அடித் தொண்டன் உரைத்த தமிழ்,
பாரோர் ஏத்த வல்லார் பர லோகத்து இருப்பாரே.

kAr	cloud	கார்
Ar	stay; remain; abide;	ஆர்

pozhil	forest; groves;	பொழில்
sUzh	surrounding	சூழ்
kadavUr	(the town of) 'kadavUr'	கடவூர்
thiru	holy	திரு
vIrattaththuL	in the 'vIrattam' temple	வீரட்டத்துள்
kAr Arum pozhil sUzh kadavUrth thiru vIrattaththuL	in the holy 'vIrattam' temple surrounded by forests/groves where clouds remain	கார் ஆரும் பொழில் சூழ் கடவூர்த் திரு வீரட்டத்துள்
Er	beauty; goodness	ஏர்
Arum	having	ஆரும்
iRai	lord; god;	இறை
thuNaiyA (= thuNaiyAga)	as protector;	துணையா (= துணையாக)
Er Arum iRaiyaith thuNaiyA	the good lord as the protector	ஏர் ஆரும் இறையைத் துணையா
ezhil	beautiful	எழில்
~nAvalar kOn	king of ~nAvalUr = Sundarar	நாவலர் கோன்
ezhil ~nAvalar kOn	Sundarar of beautiful ~nAvalUr	எழில் நாவலர் கோன்
ArUran adiyAn	slave of the lord of thiruvArUr	ஆரூரன் அடியான்
adith thoNdan	servant of the holy feet	அடித் தொண்டன்
uraiththa	spoke; uttered	உரைத்த
thamizh	Tamil songs	தமிழ்
pArOr	people of the world	பாரோர்
Eththa	praise	ஏத்த
vallAr	those who are capable of	வல்லார்
para lOgam	the abode of Siva (= heavens)	பர லோகம்
iruppAr	will reside	இருப்பார்
pArOr Eththa vallAr para lOgaththu iruppArE	those people of this world who praise (the lord) will reside in the abode of Siva.	பாரோர் ஏத்த வல்லார் பர லோகத்து இருப்பாரே

Meaning:
The king of beautiful 'thiru~nAvalUr' (i.e. Sundarar), the slave of the lord of 'thiru-ArUr', a servant of the holy feet, has sung these Tamil songs describing the good lord in the holy 'vIrattam' temple in 'thirukkadavUr' - which is surrounded by tall forests reaching up to the clouds - as the protector. Those who praise the lord with these songs will remain forever in the 'Sivaloka', the abode of Siva.

=================